

James Weldon Johnson

Traducción: Amaury Rodríguez

¿Cómo nos quieres? ¿así como somos?
¿O hundiéndonos bajo esta carga que soportamos?
¿Nuestros ojos fijos en una estrella?
¿O mirando inexpresivamente la angustia?

¿Levantándonos o cayéndonos? ¿Hombres o cosas?
¿Arrastrando nuestros pasos o a pasos veloces?
¿Con tendones fuertes en tus alas?
¿O cadenas apretadas en tus pies?

Nota del traductor: James Weldon Johnson (1871-1938) fue un destacado poeta y activista afroamericano de origen bahameño por el lado materno. La versión en inglés de este poema apareció en la revista *The Crisis*, volumen 15, número 1 del año 1917. *The Crisis* (La Crisis) era el órgano de la Asociación Nacional para el Progreso de las Personas de Color (NAACP, por sus siglas en inglés) a la cual pertenecía James Weldon Johnson. La NAACP fue constituida en el año 1909 con el objetivo de abolir las leyes de segregación racial en los Estados Unidos de Norteamérica.

Amaury Rodríguez, traductor dominicano residente en Nueva York. Editor del boletín poético *Brigadas de la palabra*.